

SARA ABAUNZA URIONABARRENETXEA

Translator



CONTACT

Current address:

Carlos Gangoiti 4, 1-I

48300 Gernika-Lumo

Contact telephone number:

+34 688 842 646

✉ sarabaunza@gmail.com

in [/in/sara-abaunza/](https://www.linkedin.com/in/sara-abaunza/)

📄 [/profile/1910696](https://www.linkedin.com/profile/1910696)

LANGUAGES

- Native languages: Basque (EGA certificate) and Spanish
- Russian (level C1)
- French (level C1)
- English (level C1)
- Catalan (level B2)

OFFICE AUTOMATION

· CAT tools:

Trados Studio 2021, MemoQ, Memsource, Passolo, Catalyst, etc.

· Microsoft Office, Internet and social media.

ACADEMIC BACKGROUND

- Master's Degree in Russian Language, Culture and Literature from Novosibirsk State University, graduated with honors (class of 2020)
Master's thesis (honors): *Syntactic-semantic analysis of Vladimir Nabokov's stories and their translations into English and Spanish*
- Bachelor's degree in Translation and Interpreting FR>ES and RU>ES from the Autonomous University of Barcelona (class of 2018)
Bachelor's thesis (honors): *RU>ES translation and analysis of Vladimir Nabokov's short story 'Music'*
- Exchange semester at the Faculty of International Relations at RANEPa University in Saint Petersburg (Erasmus+ 2015)
- Exchange semester at the Faculty of Applied Foreign Languages at Jean Moulin 3 University in Lyon (Propi Programme 2016)

WORK EXPERIENCE

- Freelance translator, localizer and subtitler EN/FR/RU/ES/EU>ES/EU (since 02/2021)
- RU<>ES translator at Loaney Finance SL (since 08/2022)
- ES>EU translator for the SAP computer system at LinguaVox (06/2021-12/2021)
- Teacher of Spanish as a foreign language at the Spanish Centre of Novosibirsk State University (09/2018-12/2018)
- Translation internship RU/FR>ES and reception at the Pierre&Vacances Barcelona-Sants apartment complex (10/2017-01/2018)

ADDITIONAL TRAINING

- Editorial translation course (Cursiva 2025)
- Taxation course for freelance translators and interpreters (Tràgora 2022)
- Specialization course in software and mobile application localization EN>ES (Tràgora 2020)
- ES>EU translation and written correction course (Fundación Labayru 2019)

AWARDS

- Second prize at the 2020 International Conference of Student Scientists at Novosibirsk State University
- Award for the highest mark in Totalniy Diktant 2019 for foreigners at Novosibirsk State University
- Award for best RU>ES and EU>ES translation at the Jocs Florals of the Autonomous University of Barcelona
- Urruzuno Prize 2011 for prose in Basque. Finalist in poetry in 2009.